

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri ihesu christi imperante domino nostro Constantino magno imperatore anno tricesimo nono: sed et romano magno imperatore eius filio anno secundo die prima mensis aprilis indictione quinta neapoli: Certum est nos petrum ferrarium filium quidem iohanni ferrarii. et maria hoc est iugales: A presenti die promptissima voluntate venundedimus et tradidimus vobis stephano filio quidem boni. et gemma hoc est iugales: Idest integra domum nostra posita intus hanc civitatem neapolis in vico qui vocatur sancti georgii in diaconia: cum aheribus et aspectibus et cum monimen (1) qui sunt in ipsa domum et cum introitum suum et omnibus sivi pertinentibus: et nobis obvenit per duas chartulas comparationis quam apud nos habemus: unde nihil nobis remansit aut reservavimus: coherente sivi a parte orientis domum eustratii ferrarii cui super nomen cicini thii nostri: et a parte septemtrionis coheret domum qui fuit nominati boni genitori et soceri vestri: et a parte occidentis est curti qui fuit ipsius boni genitori et soceri vestri et de consortibus suis. et ante se a parte meridiana est transenda communalis: ita ut a presenti die et deinceps iam nominata integra domum nostra posita in nominato vico qui vocatur sancti georgii in diaconia cum aheribus et aspectibus et cum ipse monimen qui sunt in ipsa domum et cum introitum suum et omnibus sivi pertinentibus. unde nihil nobis exinde remansit aut reservavimus quatenus et per nominatas coherentias vobis ea insinuavimus sicut superius legitur a nobis vobis venundata et tradita in vestra vestrisque heredibus sit potestatem qualiter exinde facere volueritis: et neque a nobis nominato

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno trentesimo nono di impero del signore nostro Costantino grande imperatore ma anche nell'anno secondo di Romano grande imperatore, suo figlio, nel giorno primo del mese di aprile, quinta indizione, **neapoli**. Certo è che noi Pietro Ferrario, figlio invero di Giovanni Ferrario, e Maria, cioè coniugi, dal giorno presente con prontissima volontà abbiamo venduto e consegnato a voi Stefano, figlio invero di Bono, e Gemma, cioè coniugi, vale a dire per intero la casa nostra posta dentro questa città di Napoli nel vicolo chiamato di san Giorgio **in diaconia**, con le luci e le parti esterne e la latrina che sono nella stessa casa e con il suo ingresso e tutte le cose ad essa pertinenti, e che a noi pervenne tramite due carte di acquisto che abbiamo presso di noi, di cui niente a noi rimase o riservammo, confinante dalla parte di oriente con la casa di Eustrazio Ferrario soprannominato Cicino, zio nostro, e dalla parte di settentrione confina con la casa che fu del predetto Bono, genitore e suocero vostro, e dalla parte di occidente è il cortile che fu dello stesso Bono, genitore e suocero vostro, e dei suoi vicini, e davanti la stessa dalla parte di mezzogiorno è il vicolo comune. Di modo che dal giorno presente e d'ora innanzi la predetta integra casa nostra sita nel predetto vicolo chiamato di san Giorgio **in diaconia**, con le luci e le parti esterne e i ripari che sono nella stessa casa e con il suo ingresso e tutte le cose ad essa pertinenti, di cui quindi nulla a noi rimase o riservammo, fin dove e per i predetti confini che a voi abbiamo comunicato come sopra si legge, da noi a voi venduta e consegnata, in voi e nei vostri eredi sia dunque la facoltà di farne quel che vorrete e né da noi predetto Pietro Ferrario e

petro ferrario et maria iugales neque a nostris heredibus vel a nobis personas summissas nullo tempore exinde habeatis quacumque requisitionem aut molestia tan vos qui supra stephano et gemma iugales quamque vestris heredibus per nullum modum in perpetuum: insuper et ab omni homine omnique personas omni tempore nos et heredibus nostris vobis vestrisque heredibus exinde in omnibus antestare et defensare debeamus: propter quod accepimus a vobis exinde in presentis idest auri solidos decem quinque incantum (2) et quinque de tari ana quatuor tari per solidum ut inter nobis comvenit: si autem nos vel heredibus nostris contra hanc chartulam venditionis ut super legitur venire presumpserimus per quovis modum aut summissis personis tunc componimus vobis vestrisque heredibus auri solidos triginta bytianteos: et hec chartula venditionis ut super legitur sit firmam: scriptam per manum anastasii curialis per nominata indictione

hoc signum ✕ manus nominati petri ferrarii et maria iugales quod ego qui nominatos pro eis subscripsi et nominatos solidos traditos vidi ✕

✕ ego iohannes filius domini leoni rogatus a suprascripto iugales testi subscripsi et suprascripto solidos traditos vidi ✕

✕ ego leo filius domini boni rogatus a suprascripto iugales testi subscripsi et suprascripto solidos traditos vidi ✕

✕ ego petrus filius domini basilii rogatus a suprascripto iugales testi subscripsi et suprascripto solidos traditos vidi ✕

✕ Ego anastasius curialis complevi et absolvi pro nominata indictione

Maria, coniugi, né dai nostri eredi o da persone a noi subordinate in nessun tempo tanto voi anzidetto Stefano e Gemma, coniugi, quanto i vostri eredi abbiate dunque alcuna richiesta o molestia in nessun modo per sempre. Inoltre, in ogni tempo noi ed i nostri eredi dobbiamo dunque sostenere e difendere in tutto da ogni uomo e da ogni persona voi ed i vostri eredi, per quello dunque che abbiamo accettato da voi in presente vale a dire quindici solidi aurei in monete intere e cinque tarenì con quattro tarenì per solido, come fu tra noi convenuto. Se poi noi o i nostri eredi osassimo contrastare questo atto di vendita come sopra di legge in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora paghiamo come ammenda a voi ed ai vostri eredi trenta solidi aurei di Bisanzio e questo atto di vendita, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Anastasio per la predetta indizione.

Questo è il segno ✕ della mano del predetto Pietro Ferrario e di Maria, coniugi, che io anzidetto sottoscrissi per loro e i predetti solidi vidi consegnati. ✕

✕ Io Giovanni, figlio di domino Leone, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi e i soprascritti solidi vidi consegnati. ✕

✕ Io Leone, figlio di domino Bono, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi e i soprascritti solidi vidi consegnati. ✕

✕ Io Pietro, figlio di domino Basilio, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi e i soprascritti solidi vidi consegnati. ✕

✕ Io curiale Anastasio completai e perfezionai per la predetta indizione.

Note:

(1) Vox *monimen* in nostro hoc instrumento non accipienda videtur ea notione, quam in Gisulphi diplomate eidem subesse animadvertimus pag. 162 adnot. (6). Heic enim ipsam potius significare

arbitramur munimenta quaedam, seu refectiones, quibus fortasse communienda fuerat domus, de qua verba fiunt.

(2) Vocabulum hoc *incantum* in Glossariis inferioris aevi minime recensetur. Cum ea pretii pensatio, quae heic exsoluta dicitur *solidis quinque incantum, et quinque de tari* etc., in membrana anni 949, 30 Iunii dicatur exsoluta *solidis sex incantum et tribus in fractum*, nos hinc coniecimus priori vocabulo *incantum* denotari consuevisse pretii partem, quae solidis integris exsolvebatur, vocabulo vero in *fractum* reliquum pretium, quod pendebatur tarenis aut alio nummorum genere, qui aliqua solidi parte constarent.